

Le dialecte dorien

On en trouve un parfait exemple chez Aristophane ([Lysistrata](#)) ; mais également chez [Pindare](#) ou [Théocrite](#).

Phonétique :

- **Le ā reste α contrairement à l'attique** : dans *Lysistrata*, ἐκ τᾶς ταγαῖς (105) = ἐκ τῆς ταγῆς ; ἔβα = ἔβη (106) ; εἰράναν = εἰρήνην (118)... Voir aussi Théocrite, *Idylle I*, v. 29-fin.
- le θ attique est prononcé comme un [s] : ναὶ τῶ σιώ = ναὶ τῶ θεώ (81) ; μυσίδδω = μυσθίζω (94) ; τῶν Ἀσαναίων = τῶν Ἀθηναίων (170)
- Le ε attique en hiatus devient [i]
- Le ζ attique se traduit par -δδ- (πλαδδιῆν = πλαζῖαν (171) ; μυσίδδω)
- Le [ou] attique devient [ω] : τῶς ἀμῶς ἀνδρας (168) ; τοῦ devient τῶ (Théocrite, I, 29)
- Des aspirations au milieu des mots : ῥυᾶχετον (170) ; πᾶά (995), ἀπήλαάν (1001), ποιηῶμεσθα (1006)
- Des contractions différentes, ou inexistantes : ταὶ τριήρεες (173)

Morphologie :

- génitif pluriel en -ᾶν : τᾶν γυναικῶν (94)
- 1ère pers. du pluriel des verbes en -μεσ : πείσομεσ (168), μογίομεσ (1002), ὑποκεκύφαμεσ (1003)
- 3^{ème} personne du pl. en -οντι : ἐτώσια μοχθίζοντι, « ils se donnent de la peine pour rien » (Théocrite, I, 38) ou -αντι : ῥδῆκαντι, « ils se sont gonflés » (parfait), Théocrite, I, 43.
- infinitif en -μεν (forme homérique également)
- Nominatif pluriel en ται (173), τοὶ (981)

Lexique et expressions particulières :

- Les Laconiens jurent « ναὶ τῶ σιώ », par les deux Dieux, les Dioscures ; ils évoquent volontiers les personnages spartiates : Ménélas et Hélène (155-156)
- Des mots bien particuliers :
 - Toute la série ὅτε, πότε, ἄλλοτε... se traduit par ὄκα, ποκα, ἄλλοκα... (*Lysistrata*, 105 ; Théocrite I, 36-37...)
 - Τῆνος, α, ο : pronom démonstratif, équivalent de ἐκεῖνος.
 - τοσσῆνος = τοσοῦτος
 - Κα : particule dorienne remplaçant ἄν

grec	genre	français	vers
ἄς		tant que (mot laconien)	173
γερωχία, ας = γερουσία, ας	féminin	gérousie, sénat de Sparte	980
διποδιάζω		danser la dipodie (danse spartiate)	1243
κυρσάνιος, ου	masculin	jeune homme (laconien)	983
λάω - λῶ, λῆς, λῆ		vouloir (mot dorien)	95
λίσσάνιος, α, ον		bon (laconien)	
πλαδδιάω-ῶ		radoter (mot laconien)	171
πολυχαρείδα	masculin	mon très cher (laconien)	1098
ύσπλαγίς, ίδος	féminin	ligne de départ à la course (laconien)	1000
φοινικίς, ίδος	féminin	vêtement de guerre écarlate des Spartiates	1140